



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 67

Tuesday, November 6, 2001

Le mardi 6 novembre 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Andreychuk	Day
Austin	De Bané
Bacon	Di Nino
Banks	Doody
Beaudoin	Eyton
Biron	Fairbairn
Bolduc	Ferretti Barth
Bryden	Finestone
Buchanan	Finnerty
Carstairs	Fitzpatrick
Chalifoux	Forrestall
Christensen	Fraser
Comeau	Furey
Cools	Gauthier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
*Angus	*Cordy
Austin	Day
Bacon	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Biron	Eyton
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finestone
*Callbeck	Finnerty
Carstairs	Fitzpatrick
Chalifoux	Forrestall
Christensen	Fraser
Comeau	Furey
*Cook	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Lawson	Prud'homme
Grafstein	Losier-Cool	Rivest
Graham	Lynch-Staunton	Robichaud
Gustafson	Mahovlich	Roche
Hays	Milne	Rompkey
Hervieux-Payette	Moore	St. Germain
Hubley	Morin	Spivak
Johnson	Murray	Stollery
Joyal	Nolin	Stratton
Kelleher	Oliver	Taylor
Kinsella	Pearson	Tkachuk
Kolber	Phalen	Tunney
Kroft	Pitfield	Watt
LaPierre	Poulin (Charette)	Wiebe
Lapointe	Poy	Wilson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Lawson	Poy
Grafstein	*LeBreton	Prud'homme
Graham	*Léger	Rivest
Gustafson	Losier-Cool	*Robertson
Hays	Lynch-Staunton	Robichaud
Hervieux-Payette	Mahovlich	Roche
Hubley	*Meighen	Rompkey
Johnson	Milne	St. Germain
Joyal	Moore	Spivak
Kelleher	Morin	Stollery
*Kenny	Murray	Stratton
Kinsella	Nolin	Taylor
*Kirby	Oliver	Tkachuk
Kolber	Pearson	Tunney
Kroft	Phalen	Watt
LaPierre	Pitfield	Wiebe
Lapointe	Poulin (Charette)	Wilson

PRAYERS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Solange Chaput-Rolland, former Senator, whose death occurred October 31, 2001.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Seventh Report (Bill S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act) without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Austin, P.C., presented the following:

TUESDAY, November 6, 2001

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

SEVENTH REPORT

1. On March 22, 2001, your Committee received the following order of reference from the Senate:

That the matter of officially recognizing a third party, within the procedures of the Senate, be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for consideration and report.

2. Your Committee has been considering this issue for several months. On May 9, 2001, Senator Gerry St. Germain testified before your Committee on his proposal of officially recognizing a third party in the Senate. Members of your Committee have had several discussions of the issues related to such recognition.

3. A parliamentary system is based on there being a Government and an Opposition. This is reflected in the physical layout of many legislative chambers, including that of the Senate. In addition, the experience of the Senate has been the existence of two predominant parties, which have alternated in Government and Opposition. This, in turn, reflects the basic history of Canadian politics at the federal level, at least until recently.

4. The *Rules of the Senate*, in turn, are premised on there being only two parties in the Senate. Indeed, since Confederation, the vast majority of Senators have belonged to the Liberal or Progressive Conservative parties. While there have been, and are, independent Senators — and, more rarely, Senators belonging to other parties — in the upper chamber, the issues of recognition

PRIÈRE

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Solange Chaput-Rolland, ancien sénateur, décédée le 31 octobre 2001.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Austin, C.P., présente ce qui suit :

Le MARDI 6 novembre 2001

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

1. Le 22 mars 2001, votre Comité a reçu du Sénat l'ordre de renvoi suivant :

Que la question de la reconnaissance officielle d'un troisième parti aux fins des procédures au Sénat soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il l'étudie et en fasse rapport.

2. Votre comité a examiné cette question pendant plusieurs mois. Le 9 mai 2001, le sénateur Gerry St. Germain a témoigné devant votre comité au sujet de sa proposition visant la reconnaissance officielle d'un troisième parti au Sénat. Les membres de votre comité ont également discuté d'autres questions liées à la reconnaissance d'un troisième parti.

3. Le système parlementaire repose sur l'existence d'un gouvernement et d'une opposition, comme en témoigne l'aménagement de nombreuses salles accueillant les assemblées législatives, y compris le Sénat. En outre, il y a toujours eu, au Sénat, deux partis dominants, tour à tour parti ministériel et parti d'opposition. Cela correspond à l'histoire de la politique canadienne au niveau fédéral, du moins jusqu'à tout récemment.

4. Pour sa part, le *Règlement du Sénat* est rédigé en fonction de l'existence de seulement deux partis au Sénat. En fait, depuis la Confédération, la grande majorité des sénateurs ont appartenu soit au Parti libéral, soit au Parti progressiste-conservateur. Même s'il y a eu des sénateurs indépendants et s'il y en a encore aujourd'hui, et, plus rarement, des sénateurs d'autres partis, dans

and the rights of third parties have not arisen. In the British House of Lords, there is a large group of “cross benchers,” who are Peers who are not affiliated with any political party, but who have received recognition as a group.

5. Traditionally, the procedures in parliamentary systems have not acknowledged the existence of political parties. Within a parliamentary context, the grouping of members was considered largely a private matter. It was not until the latter part of the nineteenth century that parties in the modern sense coalesced and emerged. Electorally, in Canada, parties were not registered, nor was the political affiliation of candidates shown on ballots, until the 1970s.

6. Since the early 1950s in the House of Commons, there have been a series of rulings which granted limited rights to parties other than the Government and Official Opposition. In 1963, the *Senate and House of Commons Act* (now the *Parliament of Canada Act*) was amended so that party leaders in the House other than the Prime Minister and the Leader of the Opposition would receive an additional allowance. According to the amendment, those Members who led a party with a “recognized membership of 12 or more persons in the House of Commons” would be entitled to the additional stipend. House Leaders and Whips of such parties are also entitled to additional allowances. This figure of 12 has come to be used for many other purposes. Since 1968, officially-recognized parties in the House have received funds for research purposes.

7. Clearly, political parties have emerged as fundamental to political life and the operations of Parliament. Since 1997, there have been five recognized parties in the House of Commons. Moreover, Canada is experiencing an unprecedented period of upheaval with respect to political parties.

8. Against this background, your Committee believes that it is appropriate and prudent for the Senate to re-examine its procedures and practices with respect to the recognition of parties. We have carefully considered the submissions of Senator St. Germain, as well as the arguments put forth by other Senators, both in the Chamber and in the Committee. We have also reviewed the procedures and policies of other legislative bodies, including the House of Commons, provincial legislatures and the British House of Lords.

9. Your Committee has been very mindful of the role and the traditions of the Senate of Canada. Under the Canadian Constitution, the role of the Senate is, in part, to act as an independent check on the elected lower chamber and the executive. It is not a confidence chamber, in that a defeat of Government legislation does not necessarily lead to the Government's resignation. The government party does not always have a majority in the Senate. While the Government of the day plays a significant role in determining the business of the Senate, it can face significant constraints on its ability to control the legislative agenda. The concept of the Official Opposition as a party that, in the event of the resignation of the Government, is willing to assume office, is absent in the case of the Senate.

10. It should also be noted that this report is concerned exclusively with the recognition of political parties in the Senate. Your Committee has not reached any conclusions with respect to the recognition of or rights of groups of Senators other than parties. At different times in the history of the Senate, groups of

la Chambre haute, la question de la reconnaissance et des droits des tiers partis ne s'est jamais posée. À la Chambre des lords, au Royaume-Uni, il y a un important groupe d'indépendants (« cross benchers »). Il s'agit de pairs qui ne sont affiliés à aucun parti politique mais qui ont été reconnus comme groupe.

5. Depuis toujours, les procédures, dans les systèmes parlementaires, ne tiennent pas compte de l'existence des partis politiques. Dans le contexte parlementaire, les regroupements de membres étaient largement considérés comme une question d'ordre privé. Ce n'est qu'au cours de la deuxième moitié du XIX^e siècle que les partis, au sens moderne du terme, se sont formés et ont vu le jour. Sur le plan électoral, au Canada, les partis n'ont pas été enregistrés et l'affiliation politique des candidats n'a pas été indiquée sur les bulletins de vote avant les années 1970.

6. Depuis le début des années 1950, plusieurs décisions accordant des droits limités aux partis autres que ceux du gouvernement et de l'opposition officielle ont été rendues à la Chambre des communes. En 1963, la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* (aujourd'hui la *Loi sur le Parlement du Canada*) a été modifiée de manière à permettre à un chef de parti à la Chambre des communes autre que le premier ministre et le chef de l'opposition de recevoir une indemnité supplémentaire. Selon cette modification, seuls les députés qui dirigeaient un parti « comptant officiellement au moins 12 députés » pouvaient recevoir un traitement supplémentaire. Les leaders à la Chambre et les whips de ces partis touchent également des indemnités supplémentaires. Ce chiffre a ensuite servi à de nombreuses autres fins. Depuis 1968, les partis officiellement reconnus à la Chambre ont droit à des fonds pour la recherche.

7. De toute évidence, les partis politiques sont essentiels à la vie politique et au fonctionnement du Parlement. Depuis 1997, il y a cinq partis reconnus à la Chambre des communes. De plus, le Canada connaît actuellement une période de changement sans précédent en ce qui concerne les partis politiques.

8. Dans ce contexte, votre comité estime qu'il est sage et indiqué que le Sénat revoie ses procédures et ses pratiques concernant la reconnaissance des partis. Nous avons attentivement examiné les observations du sénateur St. Germain ainsi que les arguments présentés par d'autres sénateurs à la fois au Sénat et en Comité. Nous avons également examiné les procédures et les politiques d'autres organes législatifs, dont la Chambre des communes, les assemblées législatives des provinces et la Chambre des lords.

9. Votre comité a bien tenu compte du rôle et des traditions du Sénat du Canada. Le rôle qui a été confié au Sénat en vertu de la Constitution canadienne consiste notamment à faire contrepoids à la chambre basse, qui est élue, et à l'exécutif. Le Sénat n'est pas habilité à prendre un vote de confiance, et le rejet d'une mesure législative du gouvernement n'entraîne pas nécessairement la démission de celui-ci. Le parti ministériel n'a pas toujours la majorité au Sénat. Tandis que le gouvernement au pouvoir joue un rôle important dans le choix des travaux du Sénat, il peut se heurter à d'importantes contraintes pour ce qui est de contrôler le programme législatif. Le concept selon lequel l'opposition officielle, en tant que parti, assumerait la relève en cas de démission du gouvernement, n'existe pas au Sénat.

10. Il convient également de signaler que ce rapport porte uniquement sur la reconnaissance des partis politiques au Sénat. Votre comité n'est arrivé à aucune conclusion concernant la reconnaissance ou les droits des groupes de sénateurs autres que des partis. À différentes périodes de l'histoire du Sénat, des

Senators — both within a party caucus and across party lines — have chosen to work together. Nothing in this report is intended to deal with such situations.

11. The significance of party recognition in Parliament has increased over time. It is important to remember that there are different aspects to recognition — legal, procedural and administrative.

12. Your Committee believes that the Senate should recognize parties. While it is not necessary or desirable to define what constitutes a party, some threshold requirements must be established. We believe that there should be two principal components to this: first, an objective organizational requirement, and, second, a numerical requirement, or minimum number of members in the Senate.

13. With respect to the objective requirement, your Committee recommends that a party must be registered as a party under the *Canada Elections Act* at the time that recognition is sought in the Senate. Your Committee emphasizes, however, that the relevant time is when the party first seeks recognition as a party in the Senate. If, subsequently, it ceases to be registered under the *Canada Elections Act*, it would retain its recognition in the Senate so long as it continued to meet the minimum number of members in the Senate. Only if it fell below this threshold, and again sought to be recognized would its registration under the *Canada Elections Act* be relevant. While the *Canada Elections Act* does not apply to the Senate, there is a connection through the appointment of Senators by the Governor General on the advice of the Prime Minister. Moreover, registration under the *Canada Elections Act* represents a commitment to the political system, and represents an objective criterion for determining the *bona fides* of an organization.

14. As far as the minimum number of members required for recognition in the Senate, your Committee believes that a party must have at least five members in the Senate. This is premised on two arguments. First, in order to function as a party, it is necessary that the group have a leader, a deputy leader, and a whip, and there must be at least two other members. Without such numbers, it is difficult to see how the group of Senators could function as a party. This is not to say that political parties may not continue to have — as they have had in the past — representatives in the Senate, without being recognized as a party. Second, your Committee notes that the number of members required for recognition as a party in most legislatures in Canada has a numerical component, and bears some relation to the total membership of the legislature. Given that the House of Commons currently has a membership of 301, and requires at least 12 members for a party to be recognized, your Committee believes that five is appropriate.

15. If the Senate is to recognize other parties, the *Parliament of Canada Act* should be amended to provide for additional allowances to be paid to the Leader, Deputy Leader and Whip.

16. In addition, the *Rules of the Senate* will need to be reviewed and revised accordingly. Procedurally, certain rights should be given to recognized third parties.

17. With respect to speaking times, your Committee believes that only the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition in the Senate should be permitted unlimited time in debate. Leaders of other parties generally

groupes de sénateurs, au sein d'un parti ou de partis distincts, ont décidé de travailler ensemble. Ce rapport n'entend aucunement traiter de ces situations.

11. La question de la reconnaissance des partis au Parlement a pris de l'importance au fil des ans. Il ne faut pas oublier que divers aspects d'ordre juridique, procédural et administratif se rattachent à la reconnaissance.

12. Votre comité croit que le Sénat devrait reconnaître les partis. Même s'il n'est pas nécessaire ni souhaitable de définir ce qui constitue un parti, il faudrait néanmoins fixer certains critères de base. À notre avis, tout parti devrait répondre à deux exigences fondamentales : premièrement, une exigence relative à l'organisation (exigence objective), et deuxièmement, une exigence relative au nombre (nombre minimal de membres au Sénat).

13. En ce qui concerne l'exigence objective, voici ce que recommande votre comité : un parti doit être enregistré comme parti en vertu de la *Loi électorale du Canada* au moment où la reconnaissance est demandée au Sénat. Votre comité tient toutefois à souligner que le moment en question est celui où le parti demande pour la première fois d'être reconnu comme parti au Sénat. Si, par la suite, il cesse d'être enregistré en vertu de la *Loi électorale du Canada*, il continuera d'être reconnu au Sénat tant qu'il respectera le nombre minimal de membres requis dans cette chambre. Ce n'est que s'il tombait sous ce seuil et qu'il demandait de nouveau d'être reconnu que son enregistrement en vertu de la *Loi électorale du Canada* serait utile. Même si cette loi ne s'applique pas au Sénat, il existe un rapport en raison de la nomination des sénateurs par le gouverneur général, sur la recommandation du premier ministre. De plus, l'enregistrement en vertu de la *Loi électorale du Canada* constitue un engagement face au système politique et représente un critère objectif pour déterminer la bonne foi d'une organisation.

14. En ce qui concerne le nombre minimal de membres requis pour obtenir la reconnaissance au Sénat, votre comité estime qu'un parti doit compter au moins cinq membres au Sénat et cela, pour deux raisons. Premièrement, pour pouvoir fonctionner comme parti, un groupe doit avoir un leader, un leader adjoint et un whip et compter au moins deux autres membres. Sans ce nombre de membres, on conçoit difficilement comment le groupe de sénateurs pourrait fonctionner comme parti. Il va sans dire qu'un parti politique peut continuer d'avoir, comme cela s'est produit dans le passé, des représentants au Sénat, sans toutefois être reconnu comme parti. Deuxièmement, votre comité constate que, dans la plupart des assemblées législatives du pays, il est tenu compte, dans le calcul du nombre de membres requis pour qu'un parti soit reconnu, du nombre total de parlementaires de cette assemblée législative. Étant donné que la Chambre des communes compte actuellement 301 députés et qu'il faut au moins 12 membres pour qu'un parti soit reconnu, votre comité estime que cinq suffiraient.

15. Si le Sénat veut reconnaître d'autres partis, il faudrait modifier la *Loi sur le Parlement du Canada* pour prévoir le versement d'indemnités au leader, au leader adjoint et au whip de ces partis.

16. De plus, il faudra revoir le *Règlement du Sénat* et le modifier en conséquence. Sur le plan de la procédure, il faudrait accorder certains droits aux tiers partis.

17. En ce qui concerne le temps de parole, votre comité estime que seuls le leader du gouvernement au Sénat et le leader de l'opposition au Sénat devraient avoir droit à un temps de parole illimité lors des débats. En règle générale, les leaders des autres

should be given the same period of time to speak as the sponsor of a bill and the first Senator speaking immediately thereafter — 45 minutes — under Rule 37(3).

18. With respect to committees of the Senate, your Committee believes that recognized third parties should receive membership on committees that is proportionate to their standings in the Senate. We do not believe, however, that it would be appropriate for members of recognized third parties to be *ex officio* members of Senate committees.

19. Other issues flow from recognition. Administrative matters, such as office accommodation and seating arrangements in the Chamber, and research and other budgetary matters, will also have to be addressed. Your Committee believes that these can be worked out by the leadership, and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Your Committee, therefore, recommends:

1. That the Senate accord official recognition to parties that are registered as parties under the *Canada Elections Act* at the time that recognition is sought in the Senate and have at least five members in the Senate. Recognition would be withdrawn only if the party's membership in the Senate fell below five members.

2. That the Government be asked to propose amendments to the *Parliament of Canada Act* to reflect the decision of the Senate.

3. That the *Rules of the Senate* be reviewed and that your Committee propose amendments following adoption of this report by the Senate.

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN

Chair

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That, for the remainder of the current session, when the Senate sits on a Wednesday or Thursday, it do sit at 1:30 p.m., and that Rule 5(1)(a) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

partis devraient avoir droit au même temps de parole que le parrain d'un projet de loi et le premier sénateur à prendre la parole immédiatement après celui-ci, c'est-à-dire 45 minutes, comme le veut le paragraphe 37(3) du Règlement du Sénat.

18. Pour ce qui est des comités sénatoriaux, votre comité estime que les tiers partis reconnus devraient compter au sein de ces comités un nombre de membres proportionnel à leur nombre de sièges au Sénat. Il ne conviendrait pas, à notre avis, que des membres d'un tiers parti reconnu soient membres d'office de comités sénatoriaux.

19. La reconnaissance soulève d'autres questions, notamment des questions d'ordre administratif, comme les bureaux et l'attribution des sièges à la Chambre, des questions de fonds de recherche et d'autres questions de budget. Votre comité croit que l'examen de ces aspects pourrait être confié aux dirigeants ainsi qu'au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Par conséquent, votre comité recommande ce qui suit :

1. Que le Sénat accorde la reconnaissance officielle aux partis qui sont enregistrés en tant que partis en vertu de la *Loi électorale du Canada* au moment où la reconnaissance est demandée au Sénat et qui comptent au moins cinq membres au Sénat. La reconnaissance sera retirée seulement si le nombre de membres du parti au Sénat tombe sous le seuil des cinq membres.

2. Que l'on demande au gouvernement de proposer des modifications de la *Loi sur le Parlement du Canada* pour tenir compte de la décision du Sénat;

3. Que le *Règlement du Sénat* soit revu et que votre comité propose des modifications par suite de l'adoption du présent rapport par le Sénat.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que, pour le reste de la présente session, lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30, et que l'application de l'alinéa 5(1)(a) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed, or otherwise ceased to have effect, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Part of the 2001 Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from September 24 to 28, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-560.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la quatrième partie de la session 2001 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 24 au 28 septembre 2001.—Document parlementaire n° 1/37-560.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Biron, for the second reading of Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts.

Debate.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the papers and evidence received and taken by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its study of Bill S-17, An Act to amend the Criminal Code respecting criminal harassment and other related matters, in the First Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the said Committee for its study of Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, if and when that Bill is referred.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Biron, for the second reading of Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gill, seconded by the Honourable Senator Setlakwe, for the second reading of Bill C-34, An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Biron, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

Débat.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que les documents reçus et les témoignages entendus par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi S-17, Loi modifiant le Code criminel relativement au harcèlement criminel et à d'autres sujets connexes, durant la première session de la trente-sixième législature, lui soient renvoyés en vue de son étude du projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, si le projet de loi lui est renvoyé.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Biron, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gill, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Second reading of Bill C-32, An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

MOTIONS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

WHEREAS section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

Deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

MOTIONS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Attendu que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence la gouverneure générale sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

SCHEDULE
AMENDMENT TO THE
CONSTITUTION OF CANADA

1. The Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the Schedule to the *Newfoundland Act* are amended by striking out the words "Province of Newfoundland" wherever they occur and substituting the words "Province of Newfoundland and Labrador".

2. Paragraph (g) of Term 33 of the Schedule to the Act is amended by striking out the word "Newfoundland" and substituting the words "the Province of Newfoundland and Labrador".

3. Term 38 of the Schedule to the Act is amended by striking out the words "Newfoundland veterans" wherever they occur and substituting the words "Newfoundland and Labrador veterans".

4. Term 42 of the Schedule to the Act is amended by striking out the words "Newfoundland merchant seamen" and "Newfoundland merchant seaman" wherever they occur and substituting the words "Newfoundland and Labrador merchant seamen" and "Newfoundland and Labrador merchant seaman", respectively.

5. Subsection (2) of Term 46 of the Schedule to the Act is amended by adding immediately after the word "Newfoundland" where it first occurs the words "and Labrador".

Citation 6. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Newfoundland and Labrador)*.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

ANNEXE
MODIFICATION DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

1. Dans les Conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada figurant à l'annexe de la *Loi sur Terre-Neuve*, « province de Terre-Neuve » est remplacé par « province de Terre-Neuve-et-Labrador ».

2. Dans l'alinéa g) de la clause 33 de l'annexe de la même loi, « Terre-Neuve » est remplacé par « la province de Terre-Neuve-et-Labrador ».

3. Dans la clause 38 de l'annexe de la même loi, « anciens combattants de Terre-Neuve » est remplacé par « anciens combattants de Terre-Neuve-et-Labrador ».

4. Dans la clause 42 de l'annexe de la même loi, « marins marchands de Terre-Neuve » et « marin marchand de Terre-Neuve » sont respectivement remplacés par « marins marchands de Terre-Neuve-et-Labrador » et « marin marchand de Terre-Neuve-et-Labrador ».

5. Dans la clause 46(2) de l'annexe de la même loi, « autres que Terre-Neuve » est remplacé par « autres que Terre-Neuve-et-Labrador ».

Titre 6. Titre de la présente modification : *Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Terre-Neuve-et-Labrador)*.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Cochrane, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the Second Report of the Standing Senate Committee on Defence and Security (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on September 25, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following division:

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité (*budget—déblocage additionnel de fonds*), présenté au Sénat le 25 septembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Chalifoux	Gustafson	Murray	Rivest
Bolduc	Comeau	Kelleher	Oliver	Stratton
Bryden	Di Nino	Kinsella	Pearson	Tkachuk—18
Buchanan	Forrestall	Lynch-Staunton		

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Day	Grafstein	LaPierre	Rompkey
Banks	De Bané	Graham	Lapointe	Stollery
Biron	Finestone	Hervieux-Payette	Milne	Taylor
Carstairs	Finnerty	Hubley	Moore	Tunney
Christensen	Fitzpatrick	Joyal	Phalen	Watt
Cools	Fraser	Kolber	Poy	Wiebe—34
Corbin	Furey	Kroft	Robichaud	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon
Ferretti Barth
Poulin—3

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit at 6:00 p.m. today for the purpose of hearing from the Minister of Natural Resources and Minister responsible for the Canadian Wheat Board, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 18 heures aujourd'hui pour entendre le ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la Commission canadienne du blé, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the Second Report of the Standing Senate Committee on Defence and Security (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on September 25, 2001.

Debate.

With leave,
The Senate reverted to **Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at 6:15 p.m. today even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the Second Report of the Standing Senate Committee on Defence and Security (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on September 25, 2001.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada, with amendments), presented in the Senate on October 31, 2001.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Motion No. 87 standing in the name of the Honourable Senator Milne be brought forward.

RAPPORTS DE COMITÉS

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité (*budget—déblocage additionnel de fonds*) présenté au Sénat le 25 septembre 2001.

Débat.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à 18 h 15 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité (*budget—déblocage additionnel de fonds*), présenté au Sénat le 25 septembre 2001.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, avec des amendements), présenté au Sénat le 31 octobre 2001.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Hubley, propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la motion n° 87, inscrite au nom de l'honorable sénateur Milne, soit avancée.

MOTIONS

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be empowered to review the regulation proposed by the Chief Electoral Officer, tabled in the Senate on October 16, 2001; and

That the Committee report to the Senate no later than November 29, 2001.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2001 to 2005 and of the Operating and Capital Budgets for 2001, of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-545.

Summary of the Corporate Plan for 2001 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-546.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 1/37-547.

Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-548.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Gun Show Regulations (JUS 601090), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-549.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Public Agents Firearms Regulations (P.C. 1998-1668), Regulations amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (P.C. 1998-1669), and Regulations amending the Gun Shows Regulations (P.C. 1998-1670), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-550.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (JUS 602034), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-551.

MOTIONS

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier le règlement proposé par le directeur général des élections, déposé au Sénat le 16 octobre 2001, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 29 novembre 2001.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2001 à 2005 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2001, de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-545.

Sommaire du plan d'entreprise de 2001 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-546.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. —Document parlementaire n° 1/37-547.

Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-548.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (JUS 601090), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n° 1/37-549.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (C.P. 1998-1668), le Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation des armes à feu (entreprises) (C.P. 1998-1669), et le Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (C.P. 1998-1670), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n° 1/37-550.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (JUS 602034), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n° 1/37-551.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (P.C. 2000-1783), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-552.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (JUS 602963), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-553.

Notice of opinion concerning Regulations amending certain regulations made under the Firearms Act (P.C. 1998-1731), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-554.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Public Agents Firearms Regulations (P.C. 1999-322), Regulations amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (P.C. 1999-323), and Regulations amending the Gun Shows Regulations (P.C. 1999-324), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-555.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (P.C. 2000-857), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-556.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Licences Regulations (P.C. 2000-858), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-557.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Firearms Fees Regulations (P.C. 2000-1578), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-558.

Notice of opinion concerning Regulations amending the Public Agents Firearms Regulations (P.C. 2000-1780), Regulations amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (P.C. 2000-1782), and Regulations amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) (P.C. 2000-1781), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-559.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:46 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (C.P. 2000-1783), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/37-552.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (JUS 602963), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/37-553.

Notification concernant le Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les armes à feu (C.P. 1998-1731), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/37-554.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (C.P. 1999-322), le Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation des armes à feu (entreprises) (C.P. 1999-323), et le Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (C.P. 1999-324), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/37-555.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (C.P. 2000-857), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/37-556.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu (C.P. 2000-858), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/37-557.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (C.P. 2000-1578), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/37-558.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (C.P. 2000-1780), le Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation et d'importation d'armes à feu (entreprises) (C.P. 2000-1782), et le Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) (C.P. 2000-1781), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/37-559.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 46 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*November 1*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Joyal (*November 1*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*November 2*).

The names of the Honourable Senators Losier-Cool, Phalen and Finnerty substituted for those of the Honourable Senators Ferretti Barth, Finestone and Poy (*November 5*).

Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*November 2*).

The names of the Honourable Senators Fairbairn, Chalifoux, Kenny, Jaffer and Banks substituted for those of the Honourable Senators Maheu, Banks, Stollery, Fairbairn and Chalifoux (*November 5*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*November 2*).

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*November 5*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Fairbairn and Cordy substituted for those of the Honourable Senators Maheu and Pépin (*November 2*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*November 5*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*November 5*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*November 6*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*1^{er} novembre*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Taylor substitué à celui de l'honorable sénateur Joyal (*1^{er} novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*2 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Losier-Cool, Phalen et Finnerty substitués à ceux des honorables sénateurs Ferretti Barth, Finestone et Poy (*5 novembre*).

Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*2 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Fairbairn, Chalifoux, Kenny, Jaffer et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Maheu, Banks, Stollery, Fairbairn et Chalifoux (*5 novembre*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*2 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*5 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Fairbairn et Cordy substitués à ceux des honorables sénateurs Maheu et Pépin (*2 novembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*5 novembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*5 novembre*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Moore substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*6 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5